

46. ders

أَيْنَ كَانَ السَّيِّدُ فَرِيدُ أَمْسٍ؟

Eyne kâne's-seyyid Ferîd emsi?

Dün Ferit Bey neredeydi?

مَاذَا فَعَلَ السَّيِّدُ فَرِيدُ فِي بُورْصَةِ؟

Mâzâ feale's-seyyid Ferîd fî Bursa?

Ferit Bey Bursa'da ne yaptı?

أَيَّ أَقْسَامٍ مِنَ الْمَدِينَةِ (مِنْ مَدِينَةِ بُورْصَةِ) طَافَ؟

Eyye aksâmin mine'l-medîneti (min medîneti Bursa) tâfe?

Bursa şehrinin hangi kısımlarını dolaştı?

Bursa şehri	Medînetu Bursa	مَدِينَةُ بُورْصَةِ
Ağrı dağı	Cebelu Ağrı	جَبَلُ أَكْرِي

أَيَّ أَمْكِنَةٍ زَارَ السَّيِّدُ فَرِيدُ؟

Eyye emkinetin zâra es-seyyid Ferîd?

Ferit Bey hangi yerleri ziyaret etti?

كَمْ يَوْمًا مَكَثَ السَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي بُورْصَةِ؟

Kem yevmen mekese es-seyyid Ferîd fî Bursa?

Ferit Bey Bursa'da kaç gün kaldı?

مَكَثَ السَّيِّدُ فَرِيدٌ فِي بُورْصَةِ يَوْمًا وَاحِدًا فَقَطْ

Mekese es-seyyid Ferîd fî Bursa yevmen vâhiden fakat.

Ferit Bey Bursa'da sadece bir gün kaldı.

سَلِ السَّيِّدَ فَرِيدًا كَمْ يَوْمًا مَكَثَ هُنَاكَ.

Sel es-seyyid Ferîden kem yevmen mekese hunâke.

Ferit Bey'e orada kaç gün kaldığını sor.

كَمْ يَوْمًا مَكَثْتَ هُنَاكَ يَا السَّيِّدُ فَرِيدٌ؟

Kem yevmen mekeste hunâke yâ Seyyid Ferîd?

Ferit Bey, orada kaç gün kaldınız?

مَكَثْتُ هُنَاكَ يَوْمًا وَاحِدًا فَقَطْ

Mekestu hunâke yevmen vâhiden fakat.

Orada sadece bir gün kaldım.

سَلِيَ فَرِيدًا بِأَيِّ وَاسِطَةٍ عَادَ إِلَى إِسْتَنْبُولَ ؟

Selî Ferîden bieyyi vâsîtatın âde ilâ İstanbul?

Ferit'e, İstanbul'a hangi araçla döndüğünü sor. (Bu cümle, bir kadına söyleniyor)

كَمْ سَاعَةً دَامَتْ رِحْلَتُهُ مِنْ بُورْصَةِ إِلَى إِسْتَنْبُولَ ؟

Kem sâaten dâmet rihletuhû min Bursa ilâ İstanbûl?

Onun Bursa'dan İstanbul'a yolculuğu kaç saat sürdü?

بِأَيِّ وَاسِطَةٍ عُدْتَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى هُنَا؟

Bieyyi vâsîtatın udte min hunâke ilâ hunâ?

Oradan buraya hangi araçla döndün?

كَمْ سَاعَةً دَامَتْ رِحْلَتُكَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى هُنَا؟

Kem sâaten dâmet rihletuke min hunâke ilâ hunâ?

Oradan buraya yolculuğun kaç saat sürdü?

Sürdü, devam etti	Dâme	دَامَ
Sürüyor, devam ediyor	Yedûmu	يَدُومُ
Sürmek, devam etmek	Devâm	دَوَامٌ

Araç, vasıta	Vâsıta	وَاسِطَةٌ
Yolculuk, sefer	Rıhle	رِحْلَةٌ

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Aralık - 2011

araphocam@yahoo.com

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>